

Özel Kapsam / *Specific scope*

(Genel kapsamdan sapma olması durumunda müşteri şartnamelerine göre)
(according to customer specifications in the event of deviations from the general scope)

Müşteri customer			
Sipariş order		Proje project	
Spesifikasyon specification		Parça item	

Genel Kapsam / *General scope*

Bu kalite kontrol planı, parçaların test faaliyetleri ve dokümantasyonu için kalite standardını tanımlar. Burada üretim standardı (ps), siparişlerde belirtilen testin kapsamına bakılmaksızın önlemlerin uygulanması anlamına gelir. Testin genel test kapsamı ZG-QMS-AA-A4-03 çalışma talimatına dayanmaktadır.

This quality control plan defines the quality standard for test activities and documentation of pieceparts. Here, the production standard (ps) means the implementation of measures, regardless the scope of testing specified in the orders. The general test scope of testing is based on work instruction ZG-QMS-AA-A4-03.

EN 10204'e göre test sertifikaları / *Test certificates per EN 10204*

Test sertifikası <i>Test certificate (TC)</i>	Tanım <i>definition</i>	Notlar <i>notes</i>
Uygunluk sertifika 2.1 <i>Certificate of compliance 2.1</i>	Üretici, test sonuçlarını bildirmeden, teslim edilen ürünün anlaşmalara uygun olduğunu onaylar <i>The manufacturer confirms without giving test results, that the delivered product corresponds to the agreements.</i>	
Sertifika 2.2 <i>Factory certificate 2.2</i>	Üretici, spesifik olmayan testlere dayanarak test sonuçlarını onaylar. Test parametreleri ve testin kapsamı ayrı ayrı tanımlanmalıdır. <i>The manufacturer confirms test results on the basis of non-specific tests. Test parameters and scope of testing are to be defined separately.</i>	Teslim edilen ürüne atfedilemez; kalifiye personel tarafından verilir. <i>Not attributable to the delivered product; is issued by qualified personnel.</i>
Kabul test sertifika 3.1 <i>Inspection certificate 3.1</i>	Üreticinin üretim departmanından bağımsız kabul temsilcisi, test sonuçlarını özel testler temelinde onaylar; test parametreleri ve testin kapsamı ayrı ayrı tanımlanmalıdır. <i>The manufacturer's acceptance representative, who is independent of the production department, confirms the test results on the basis of specific tests; the test parameters and scope of testing are to be defined separately.</i>	Kalite uzmanı veya kalite güvence sorumlusu; ürüne atfedilebilir; parti veya sipariş yoluyla tanımlanır <i>Appointed factory expert or QA; attributable to the product; identification via batch or order</i>

Kabul test sertifika 3.2	Üreticinin üretim departmanından bağımsız kabul temsilcisi ve alıcı tarafından atanan veya resmi kabul şartnamelerinde adı geçen kabul temsilcisi, test sonuçlarını belirli testler temelinde onaylar. Test parametreleri ve testin kapsamı ayrı ayrı tanımlanmalıdır.	
Inspection certificate 3.2	<i>The manufacturer's acceptance representative, who is independent of the production department, and the acceptance representative appointed by the purchaser or named in the official acceptance specifications confirms the test results on the basis of specific tests. The test parameters and scope of testing are to be defined separately.</i>	

DIN 55350-18'e göre test sertifikaları / Test certificates acc. DIN 55350-18

Test sertifikası (PB) Test certificate (TC)	Tanım definition	Notlar notes
Kalite kontrol sertifikası 4.1.2 Quality test certificate 4.1.2	Siparişle ilgili olmayan ölçüm sonuçlarının onaylanması, Confirmation of non-order-related measurement results,	analog sertifika 2.2 örneğin Şarj değerleri Analogue to factory certificate 2.2 e.g. batch values
Kalite kontrol sertifikası 4.2.2 Quality test certificate 4.2.2	Bireysel ölçüm sonuçlarının onaylanması Confirmation of individual measurement results	Özel test analog muayene Sertifikası 3.1 Specific testing analogue to inspection certificate 3.1

Diğer test sertifikaları / Other test certificates

İlk numune raporu Initial sample test report	Bu test raporu, müşterinin şartnamelerine göre seri üretime başlamadan önce ilk numunelerin test sonuçlarını belgelemektedir. Bu test raporunun nedeni yeni tasarımda, yeniden tasarımda (örneğin üretimde uzun bir aradan sonra) veya üretici kalitesini değerlendirmek için örneklemede olabilir. Bu test raporları tedarikçi tarafından gerçekleştirilir ve alıcı tarafından çapraz kontrol edilir ve değerlendirilir (onay, şartlı onay veya ret). <i>This test report documents the results of the testing of initial samples before the start of series production according to the customer's specifications. The reason for this test report may be in new design, redesign (e.g. after an extended break in production), or sampling to assess manufacturer quality. This test reports are performed by the supplier and cross-checked and evaluated by the recipient (approval, conditional approval, or rejection).</i>	Testleri tedarikçinin tesislerinde kimin gerçekleştirdiği konusunda özel bir gereklilik yoktur, ancak teknik uzmanlık kesinlikle gereklidir. <i>There is no specific requirement on who performs the tests at the supplier's premises, but technical expertise is definitely required.</i>
---	--	--

Elektronik ortamda oluşturulan ve imzasız geçerli belge; PDM sisteminde değişiklik ve sürüm notları, DIN ISO 16016 uyarınca mülkiyet bildirimi Document created electronically and valid without signature; change and release notes in PDM system; proprietary notice per DIN ISO 16016	Düzenleyen editor	Kontrol/Onay tested/approved
	25.10.2012	15.10.2012
	STB	RPO

ZIMM Germany GmbH Test Önlemleri-Üretim Standardı (ÜS) işaretli

Testing measures of ZIMM Germany GmbH – Manufacturing Standard (MS) marked

FS	Test parametresi test parameter	Yorum comment	PB
☒	Hammaddenin mekanik özellikleri ve kimyasal analizi Mechanical properties and chemical analysis of raw materials	Parti başına tedarikçinin kabul testi sertifikası Acceptance test certificate of the supplier for each batch used	3.1
☐	Hammaddenin mekanik özellikleri ve kimyasal analizi Mechanical properties and chemical analysis of raw materials	Her parti için test ettiğimiz kalite sınıfını gösteren tedarikçinin kabul testi sertifikası Acceptance test certificate of the supplier, indicating the quality class for US testing for each batch used	3.1
☒	Malzeme sertliği (sertleştirme) Material hardness (case hardening)	Kalite kontrol onaylı ölçüm raporu test çubuğu ile: / QA-approved measurement report of test stick, with statement of: - Sertlik değeri (sertlik sınırı: 550 HV) / hardness profile (hardness limit: 550 HV) - Yüzey sertliği / surface hardness - Mukavemet / core strength	3.1
☐		Çizime göre özel sertlik sınırı profili special hardness limit profile according to drawing	
☒	Geometrik dişli parametreleri Dişliler / Geometrical gear parameters of grounded gearing	Kalite kontrol ölçüm Protokolü / QA-approved measurement report with statement of: - DIN 3962 hatası (düz dişliler) individual errors per DIN 3962 (spur gears) - DIN 3965'e göre adım eşmerkezlilik(konik dişliler) pitch and concentricity per DIN 3965 (bevel gears) - Konik dişlinin topografyası topography of bevel gearing	3.1
☒	Eş ya da işlenmiş konik dişlilerin temas şekli / Contact pattern of lapped or milled bevel gears	Kalifiye personel tarafından gerçekleştirilir Performed by qualified personnel	2.2
☐		Kalite kontrol personeli veya fabrika uzmanları tarafından onay Confirmation by QA personnel or factory expert	3.1
☒	Metrik ölçüm ekipman kullanarak boyutlar (uzunluklar ve çaplar) / Dimensions by using metric measuring equipment (lengths and diameters)	Kalifiye personel tarafından gerçekleştirilir Performed by qualified personnel	2.2
☐		Kalite kontrol personeli fabrika uzmanları tarafından yürütme Performed by QA personnel or factory experts	3.1

☐	Yüzey Çatlak kontrol <i>Surface cracking</i>	DIN EN ISO 23278'e göre manyetik parçacık testi Yüklenici tarafından gerçekleştirilen <i>Magnetic particle test per DIN EN ISO 23278 Performed by contractor</i>	3.1
☐	Malzeme yapısı <i>Material structure</i>	Ultrasonik test / <i>Ultrasonic testing</i>	3.1
☐		X-Ray / <i>X-ray</i>	3.1

Dokümantasyon için nakliye özellikleri nakliye standardı işaretli açıklama

Shipping specifications for documentation – shipping standard marked Description

VS	Tanım	Description	VS	Tanım	Description
☒	E-posta ile elektronik	<i>Electronic, by e-mail</i>	☐	Elektronik veri taşıyıcısı	<i>Electronic data storage medium (CD-ROM)</i>
☐	Kağıt, kopya sayısı:	<i>Paper – quantity:</i>	☐	İlk numune raporu / <i>Initial sample report</i>	
☒	EN 10204 Sertifikası 2.2	<i>EN 10204 Factory certificate 2.2</i>	☐	EN 10204 Sertifikası 2.1	<i>EN 10204 Factory certification 2.1</i>
☒	EN 10204 Kabul test sertifikası 3.1	<i>EN 10204 Acceptance test certificate 3.1</i>	☐	EN 10204 Kabul test sertifikası 3.1	<i>EN 10204 Acceptance test certificate 3.1</i>
	Hammadde	<i>Raw material</i>		Parça / <i>piecepart</i>	
☒	Boyutsal ölçüm protokolü (ler)	<i>Dimensional record(s) for tolerance dimensions</i>	☐	EN 10204 Kabul test sertifikası 3.2	<i>EN 10204 Acceptance test certificate 3.2</i>
☒	Dişli dokümantasyonu (lar)	<i>Gearing documentation(s)</i>	☐	DIN55350 - 18 Kalite Kontrol Sertifikası 4.1.2	<i>DIN55350-18 Quality test certificate 4.1.2</i>
☒	Sertlik raporu (lar)	<i>Hardness report(s)</i>	☐	DIN55350 - 18 Kalite Kontrol Sertifikası 4.2.2	<i>DIN55350-18 Quality test certificate 4.2.2</i>
			☐	Çatlak test rapor(lar) / <i>Crack test report(s)</i>	
				Ultrasonik test rapor(lar) / <i>Ultrasonic report(s)</i>	
				X-Ray test rapor(lar) / <i>X-ray report(s)</i>	